

DEKLARACJA PRZEWOZU ZAMKNIĘTEGO ŹRÓDŁA PROMIENIOTWÓRCZEGO  
DECLARATION OF SHIPMENT OF THE SEALED RADIOACTIVE SOURCE

Odbiorca zamkniętych źródeł promieniotwórczych wypełnia punkty od 1 do 5 i przekazuje niniejszą deklarację do właściwej władzy w swoim kraju.

The consignee of sealed radioactive sources must complete sections 1 to 5 and send this declaration to the competent authority in his country.

Właściwa władza w kraju odbiorcy wypełnia punkt 6 i zwraca niniejszą deklarację odbiorcy.

The competent authority of the consignee country must fill in section 6 and return this declaration to the consignee.

Następnie, przed wysyłką zamkniętych źródeł promieniotwórczych, odbiorca przesyła niniejszą deklarację do dostawcy tych źródeł w kraju dostawcy.

Then, the consignee must send this declaration to the holder in the forwarding country prior to the shipment of the sealed sources.

Wszystkie punkty niniejszej deklaracji muszą zostać wypełnione, a odpowiednie kratki zakreślone.

All sections of this declaration must be completed and boxes ticked where appropriate.

<p>1. NINIEJSZA DEKLARACJA DOTYCZY: THIS DECLARATION CONCERNS:</p> <p>JEDNEGO PRZEWOZU SINGLE SHIPMENT</p> <p>oczekiwana data przewozu (jeżeli jest znana): expected date of shipment (if available):</p> <p>WIELOKROTNYCH PRZEWOZÓW SEVERAL SHIPMENTS</p>	<p><input type="checkbox"/> Niniejsza deklaracja jest ważna do chwili realizacji przewozu, o ile punkt 6 nie stanowi inaczej /This declaration is valid until the shipment is completed unless otherwise stated in section 6</p> <p><input type="checkbox"/> Niniejsza deklaracja jest ważna przez trzy lata, o ile punkt 6 nie stanowi inaczej /This declaration is valid for three years unless otherwise stated in section 6</p>
<p>2. ADRES DOCELOWY ŹRÓDŁA (ŹRÓDEŁ) DESTINATION OF THE SOURCE(S)</p> <p>Nazwa odbiorcy/Name of consignee:</p> <p>Osoba upoważniona do kontaktów Pan/Pani/Contact person Mr./Ms:</p> <p>Adres/Address:</p> <p>Tel./Tel.: Faks/Fax:</p> <p>Poczta elektroniczna/e-mail:</p>	

3. DOSTAWCA ŹRÓDŁA (ŹRÓDŁE) W KRAJU WYSYLAJĄCYM  
HOLDER OF THE SOURCE(S) IN THE FORWARDING COUNTRY

Nazwa dostawcy/Name of holder:

Osoba upoważniona do kontaktów Pan/Pani/Contact person Mr./Ms:

Adres/Address:

Tel./Tel.: Faks/Fax:

Poczta elektroniczna/e-mail:

4. OPIS PRZEWOŻONEGO ŹRÓDŁA (PRZEWOŻONYCH ŹRÓDŁE)  
DESCRIPTION OF THE SOURCE(S) INVOLVED IN THE SHIPMENT

Izotop promieniotwórczy (izotopy promieniotwórcze) /Radionuclide(s)				
Maksymalna aktywność pojedynczego źródła (MBq) /Maximum activity of individual source (MBq)				
Liczba źródeł /Number of sources				

Jeżeli zamknięte źródło (źródła) jest (są) zainstalowane w urządzeniu/przyrządzie/sprzęcie, to należy podać krótki opis tego urządzenia/przyrządu/sprzętu\*:

If sealed source(s) is (are) mounted in a machinery/device/equipment, short description of the machinery/device/equipment should be given\*:

Podać (jeżeli to możliwe i wymagane przez właściwą władzę):

Indicate (if available and requested by the competent authority):

krajową lub międzynarodową normę techniczną, której wymagania spełnia (spełniają) zamknięte źródło (źródła) oraz numer świadectwa\*:

national or international technical standard with which the sealed source(s) complies(y) and certificate number\*:

datę wygaśnięcia ważności świadectwa:

date of expiry of certificate:

nazwę producenta i pozycję katalogową:

name of the manufacturer and catalogue reference:

5. DEKLARACJA OSOBY UPOWAŻNIONEJ LUB ODPOWIEDZIALNEJ  
DECLARATION OF AUTHORIZED OR RESPONSIBLE PERSON

Ja, odbiorca, niniejszym oświadczam, że informacja podana w niniejszej deklaracji jest prawdziwa.

I, the consignee, hereby certify that the information provided in this declaration is correct.

Ja, odbiorca, niniejszym oświadczam, że uzyskałem zezwolenie na wykonywanie działalności ze źródłem (źródłami), zgłosiłem tę działalność lub powiadomiłem o jej wykonywaniu, co upoważnia mnie do otrzymania źródła (źródła) opisanego (opisanych) w niniejszej deklaracji.

I, the consignee, hereby certify that I got permission to carry out activities with a source (s), I reported this activity or notified its performance, which entitles me to receive the source (s) described in this declaration.

Numer zezwolenia lub decyzji o przyjęciu zgłoszenia, lub data powiadomienia:

The number of the permit or decision on acceptance of the application, or the date of the notification:

Ja, odbiorca, niniejszym oświadczam, że spełniam wszystkie stosowne wymagania krajowe, odnoszące się do bezpiecznego przechowywania, wykorzystywania i przekazania jako odpad źródła (źródeł) opisanego (opisanych) w niniejszej deklaracji.

I, the consignee, hereby certify that I comply with all the relevant national requirements, such as those relating to the safe storage, use or disposal of source(s) described in this declaration.

Nazwisko/Name: Podpis/Signature:

Data/Date:

6. POTWIERDZENIE PRZEZ WŁAŚCIWĄ WŁADZĘ KRAJU ODBIORCY, ŻE ZAPOZNAŁA SIĘ  
Z NINIEJSZĄ DEKLARACJĄ  
CONFIRMATION BY THE COMPETENT AUTHORITY OF THE CONSIGNEE COUNTRY THAT IT HAS  
TAKEN NOTE OF THIS DECLARATION

Pieczęć/Stamp:

Nazwa właściwej władzy/Name of the competent authority:

Adres/Address:

Tel./Tel.:

Faks/Fax:

Poczta elektroniczna/e-mail:

Data/Date: .....

Niniejsza deklaracja jest ważna do\*\*/This declaration is valid until\*\*: .....

7. POTWIERDZENIE PRZEZ SŁUŻBĘ CELNO-SKARBOWĄ PRZYWOZU/WYWOZU CUSTOMS SERVICE OF POLAND CONFIRMATION OF IMPORT/EXPORT		
Liczba źródeł/Number of Sources	Data/Date	Pieczęć/Stamp

\* Należy podać w języku polskim i angielskim.

Must be given in Polish and English language.

\*\* Odnosnie do terminu ważności deklaracji, patrz również punkt 1 na stronie 1.

Please see too section 1, page 1, for the guidance on the length of time declaration is valid.”.